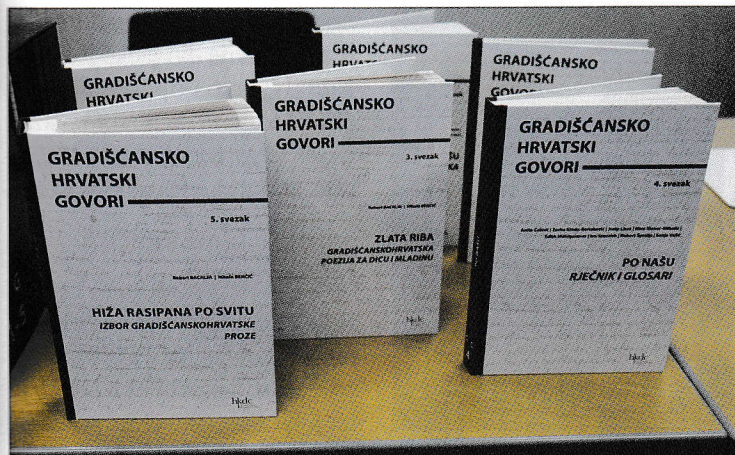


Prezentirao se je projekt „Dialektologija“

Hrvatski kulturni i dokumentarni centar (HKDC) je prošli tjedan na Pedagoškoj visokoj školi predstavio rezultate svojeg projekta „Dialektologija“ u pet sveski, u okviru koga su uvijekovječili gradišćanskohrvatske govore.



Knjige ke su nastale za vrime projekta Dialektologija. // foto: DJ



Edith Mühlgaszner je bila glavna koordinatorica projekta. // foto: DJ

ŽELJEZNO – 700 uri snimljenoga materijala, 330 govoračić i govoračev, 40 peljačev intervjuov i 49 zastupanih sel – to je impozantna statistika HKDC-projekta *Dialektologija*, ki je petak, 7. junija, predstavljen u Pedagoškoj visokoj školi (PPH) u Željeznu. 13 ljet intenzivnoga istraživanja i djela se moru najti u ovi pet sveski knjig, ki se ne bavu samo s literaturom gradišćanskih Hrvatov nego imaju pred svim veliko težišće na gradišćanskohrvatski govori.

Peljačica odjela za manjinsko školstvo na Pedagoškoj visokoj školi, Ema Chevalier je pozdravila publiku prezentacije i je mogla kot govorače pozdraviti uz rektoricu PPH-a Sabinu Weisz i predsjednika Hrvatskoga kulturnoga i dokumentarnoga centra, Martina Ivančića.

Mühlgaszner je glavna koordinatorica projekta

Glavni dio prezentacije je onda ali preuzela bivša nadzornica za manjinsko školstvo Edith Mühlgaszner. Ona je bila koordinatorica projekta, ki je počeo jur u 2012. ljetu.

Jur dugo ima ona veliku strast i fascinaciju za šarolikost gradišćanskohrvatskih govorov, tako da se je i u svojem diplomskom djelu bavila čem-

banskim govorom. Zbog toga si je nakanila ov poseban projekt, da se predstavu i dokumentiraju govori gradišćanskih Hrvatov u dvojezični općina širom Gradišća, Madjarske i Slovačke. Projekt su počeli najprije u oni seli, kade je bila pogibelnost jako velika, da govoračice i govorači hrvatskoga jezika izumru. Pri tom su bili dva kriteriji važni: Govorači neka budu autentični, znači bilo je važno da su se u odredjenom selu rodili i odrasli, a po mogućnosti da bi to valjalo i za peljače intervjuov.

Koordinatorica projekta je nadalje skicirala pojedine korake i štacije nastajanja projekta *Dialektologija*: Od sastavljanja

upitnoga lista, prik transkripcije intervjuov ča do stručnoga predjelanja materijala. Pri tom je prezentirala publiku i tri intervjuov, ki su snimljeni u okviru projekta, iz Jezerjane, Vorištana i Maloga Borištova i gostom tako dala pregled o jezičnoj šarolikosti.

Projekt obuhvaća pet knjig i to *Hrvatska rič – gradišćanskih Hrvatov*, *Po našu – ozvučana čitanka*, *Zlata riba – poezija za dicu i mladinu*, *Po našu – rječnik i glosari* i *Hiža rasipana po svitu – izbor gradišćanskohrvatske proze*. Oni neka se s jedne strani koristu od ljudi ki se jednostavno zanimaju za ovu tematiku, s druge strani neka budu ali i vridna literatura za

stručnjake. Snimke kot i daljnji materijali stoju pri tom kod HKDC-a na raspolaganje. Planirana je zvana toga i digitalna platforma, na koj se moru i iz daleka koristiti ovi materijali.

Struktura knjig

Nadalje je Ivo Sučić dao nazočnim pregled o posebnosti pojedinih publikacijov kot i uvid u jezično istraživanje i objelanjne materijalov. Zvana toga je razložio strukturu: Po predstavljanju sela, govornika, ispitivača kot i obradivača slijedu stručni i jednostavni zapis kot i tumač riči i opis govora. Za njega je ovo jako opširni i korisni projekt, ki je pred svim u pogledu na moravske Hrvate jako poseban, jer je ovo sigurno bila zadnja mogućnost za dokumentaciju ovoga govora. Koko će se konkretno nastaviti ov projekt još nije odlučeno, je rekao Martin Ivančić na završetku priredbe. Materijali i publikacije moru biti ali dobri temelj za daljnje projekte i istraživanja.

Po hvalodavanju svim suradnikom projekta na kraju prezentacije su svi gosti bili pozvani na mali bife.

Dialektologija stoji 120 € i se more nabaviti kod HKDC-a u Željeznu.



Edith Mühlgaszner, Ivo i Teruška Sučić, Martin Ivančić, Sabina Weisz i Karin Vukman-Artner pri prezentaciji. // foto: DJ